Boletín

THE MUNICIPAL DIGEST OF THE AMERICAS

AÑO XIII MAYO Y JUNIO DE 1952 No. 5 Y 6

PUBLICACIÓN MENSUAL DE LA COMISIÓN PANAMERICANA DE COOPERACIÓN INTERMUNICIPAL, OBISPO 351, LA HABANA, CUBA. SOLICITADA LA FRANQUICIA POSTAL EN LA ADMÓN. DE CORREOS DE LA HABANA. DIRECTOR: DR. CARLOS M. MORÁN. COMPILADORA Y REDACTORA: BLANCA ROSA SÁNCHEZ. SUSCRIPCIÓN ANUAL: $ 1.50. SUSCRIPCIÓN COMBINADA CON LA "REVISTA MUNICIPAL INTERAMERICANA": $ 3.50 ANUAL.

AMERICA LATINA

ARGENTINA. Desde el año pasado funciona en la Provincia de Buenos Aires el Registro de Bienes de los Funcionarios y Empleados Públicos, a cargo de una Junta presidida por el Fiscal de Estado y actuando como vocales el Procurador General de la Suprema Corte de Justicia y el Presidente del Tribunal de Cuentas. El Registro está a cargo de un Director designado por el Poder Ejecutivo.

Todos los integrantes de los poderes Legislativo, Ejecutivo y Judicial; de la Fiscalía del Estado, Contaduría y Tesorería de la Provincia; del Tribunal de Cuentas; de las Municipalidades y Entidades Autárquicas; como los funcionarios y empleados de las citadas instituciones, presentan bajo declaración jurada al Registro, una manifestación de sus bienes y réditos expresando su origen, deudas y cargos, así como los de sus cónyuges e hijos menores de edad no emancipados. Toda modificación patrimonial de las mismas personas debe comunicarse al Registro dentro de los 30 días de producido el evento, especificándose en las adquisiciones a título oneroso el origen de los recursos con que se efectúen; en los a título gratuito el nombre del mandante o causante. Nadie puede desempeñar mandato, función, ni empleo alguno sin cumplir con este requisito.

Se exceptúan de estas obligaciones: a) Los maestros que desempeñen tareas docentes; b) Los empleados que desempeñen tareas como taquígrafos o dactilógrafos; c) El personal subalterno de ordenanzas, choferes, obreros y de maestranza; d) Los clases, agentes y soldados uniformados de la policía.

BRASIL. El Prefeito Municipal de Rio de Janeiro, Sr. Joao Carlos Vital, aprovechó la circunstancia de su viaje a los Estados Unidos con motivo de la XX Conferencia Anual de la Conferencia de Alcaldes de los E. U. A., para visitar seis de las grandes ciudades norteamericanas, en las que estudió el funcionamiento de los servicios municipales y adquirió equipos y materiales para el Distrito Federal. Entre los servicios a los que prestó atención se encuentran: transportes urbanos, limpieza, abastecimiento de agua y proyectos de viviendas baratas.

LA Cámara Municipal de Santo André (São Paulo), a moción del Vereador Antonio Pezzolo, Delegado a la III Reunión del C.I.M., pone en estudio de sus Comisiones Técnicas la elaboración de un plan que encuentre los medios técnicos-

ARGENTINA. Since last year a Registry of Property of Public Officials and Employees is in operation, in charge of a Board presided over by the Attorney General, the General Attorney of the State on the Supreme Court and the President of the Tribunal of Accounts as members. The Registry is managed by a Director appointed by the Executive.

All the members of the legislative, executive and judicial powers, those of the State Prosecutors Department, the Accounting Bureau and Provincial Treasury; of the Tribunal of Accounts; of the municipalities and autonomous organizations, as well as the officials and employees of said institutions must present under oath to the Registry a statement of their property and income, showing their origin, indebtedness and other charges, as well as that of their spouses and unemancipated minor children. Any change in the ownership status of said persons must be communicated to the Registry within thirty days after such change takes place, specifying, in cases where ownership was obtained for a consideration, the origin of the funds used for that purpose. In cases where ownership has been acquired by gift or donation, the name of the giver or grantor. No one can hold any office, discharge any function or employment without fulfilment of the aforementioned requisites.

The following clerks and employees are exempted from the above: a) Teachers who are in active service; b) clerks who discharge duties such as stenographic or typists; c) The subaltern personnel such as janitors, chauffeurs, workers and cleaners; d) non-commissioned officers, agents and uniformed police officers.

BRAZIL: The Mayor of Rio de Janeiro, Sr. Sao Carlos Vital, took advantage during his recent visit to the United States in connection with the Twentieth Annual Conference of Mayors of the United States, to visit six large American cities wherein he studied the operation of municipal services and acquired equipment and material for the Federal District. Among the services to which he paid special atention and showed special interest were: city transportation; street cleaning, water supply and low cost dwelling projects.

—THE Municipal Council of Santo André (Sao Paolo), on motion of Councilman Antonio Pezzolo, Delegate to the Third Meeting of the Inter American Congress of Municipalities, has placed before his technical committees the study of a plan to seek technical-financial means for the solution of the

financieros para la solución de los diversos problemas que confronta la Municipalidad sobre planeación, administración, saneamiento, pavimentación, educación y salubridad. Al presentar su moción el Ingeniero Pezzolo señala los proyectos en estudio que tiene la Cámara Municipal para la solución parcial de algunos de estos problemas.

different problems with which the municipality is faced in the matter of city planning, management, sanitation, paving, education and health. In presenting his motion Engineer Pezzolo refers to the projects which the Municipal Council has under consideration for the partial solution of some of those problems.

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

LA CONFERENCIA DE ALCALDES de los E. U. A. celebra su XX Conferencia Anual Aniversario en la Ciudad de New York, del 15 al 17 de mayo, con la mayor concurrencia en su historia. Entre los alcaldes asistentes había representantes de Europa, el Cercano Oriente y Sur América. Los últimos eran los señores Germán Domínguez (Santiago de Chile) y Joao Carlos Vital (Rio de Janeiro). La Sesión Inaugural fué presidida por el Sr. James Kealoha, Alcalde de Hilo, Hawaii. Las materias tratadas en la conferencia fueron: Finanzas, Defensa Civil, Tránsito, Tráfico, Energía Atómica, Seguridad de Aeropuertos, y la Política de Relaciones Exteriores de América.

LA ASOCIACION NACIONAL de Funcionarios de la Vivienda honrará al hombre o a la mujer que durante el período de 1º de julio de 1951 a 1º de julio de 1952 haya prestado mayor servicio a la causa de mejores viviendas para las familias y en la campaña por mejores comunidades.

Aunque son numerosas las áreas en que probablemente la acción sobre vivienda y reconstrucción puede ser notable, es posible dictar bases que sean aplicables a toda clase de realizaciones. Por supuesto, en el caso que no haya actuaciones que alcancen los niveles fijados no se concederá el premio de 1952. El Alcalde de St. Louis, Sr. Joseph M. Darst, recibió el premio de la Asociación en 1951. Se le obsequió con una placa ilustrada, citándolo por su "vigorosa y constante dirección que es esencial para el establecimiento de un programa sobre supresión de barrios malsanos, vivienda barata y refomento urbano aceptado y comprendido por el público". Asimismo, se le reconoció su iniciativa en obtener legislación estadual esencial a la vivienda y reconstrucción y dar especial importancia a una conferencia nacional sobre política de la vivienda para la que convocó en su ciudad, en marzo de 1951.

El premio será anunciado durante la Conferencia Anual de la Asociación en 1952, en Buffalo, del 14 al 17 de octubre.

THE U. S. CONFERENCE OF MAYORS celebrates its 20th anniversary annual conference in New York City on May 15-17, with the largest attendance in its history. Among the mayors present were representatives from Europe. Near East and South America. The latest were German Dominguez (Santiago de Chile) and Joao Carlos Vital (Rio de Janeiro). The Opening Business Session was presided by Mayor James Kealoha, of Hilo, Hawaii, Topics treated on this Conference were: Finances, Civilian Defense, Transit, Traffic, Atomic Energy, Airport Safety, and America's Foreign Affairs' Policy.

THE NATIONAL ASSOCIATION OF HOUSING OFFICIALS will honor the man or woman who during the period July 1, 1951 to July 1, 1952 rendered the greatest service in the cause of better homes for all families and in the campaign for better communities.

Although the possible areas for distinguished performance in housing and redevelopment are numerous, it is possible to set up standards that apply to all types of achievement. In the event, of course, that no individual performance measures up to the standards set up, no 1952 award will be made. Mayor Joseph M. Darst of St. Louis received the Association's 1951 award. He was presented with an illuminated plaque citing him for the "vigorous, day-in, day-out leadership that is essential to the establishment of a publicly understood and accepted program of slum clearance, low-rental housing, and urban redevelopment". The citation also recognized his leadership in having state legislation essential to housing and redevelopment adopted and gave special importance to a national housing policy conference that he called in his city in March 1951.

The award will be announced during the Association's 1952 annual conference in Buffalo, October 14-17.

COMISION PANAMERICANA DE COOPERACION INTERMUNICIPAL

Síntesis de las actividades del Secretariado de la C.P.C.I. durante el mes de mayo de 1952.

IV REUNION DEL CONGRESO INTERAMERICANO DE MUNICIPIOS. En respuesta a circular enviada en febrero próximo pasado como invitación previa y haciendo una encuesta sobre los temas a tratar en esta Reunión, se han recibido las siguientes sugestiones: Del Dr. José R. Chiriboga V., Alcalde de Quito y Presidente de la Asociación de Municipalidades Ecuatorianas: "Las Finanzas municipales y el cobro de servicios tales como alumbrado y agua potable"; del Sr. Clarence E. Ridley, Director de la "International City Managers' Association": "Dirección, coordinación y ejecución en la administración de los servicios municipales"; de la División de Vivienda y Planeamiento de la Unión Panamericana, por el Sr. Luis Vera: "Importancia de considerar la inclusión de técnicos en vivienda y urbanismo, integrando comisiones permanentes en municipios de cierta importancia";

Summary of the activities of the Secretariat of the C. P. C. I. during the month of May, 1952.

IV MEETING OF THE INTERAMERICAN CONGRESS OF MUNICIPALITIES. In answer to the circular sent out this past month of February as a preliminary invitation, and inquiring as to what subjects should be discussed at the IV Meeting, the following suggestions have been received: From Dr. José R. Chiriboga V., Mayor of Quito and President of the Association of Equatorian Municipalities: "Municipal Finances and Collections for Light and Water Services". From Mr. Clarence E. Ridley, Director of the "International City Managers' Association": "Organizing and financing public services in metropolitan areas". From the Planning and Housing Division of the Panamerican Union, by mister Luis Vera: "Importance of Considering the Inclusion of Technical Specialists in Housing and Planning as Members of Permanent Committees in Municipalities of a Certain Impor-

del Sr. Albert Lepawsky, Profesor de la Universidad de Alabama y Experto en Administración Pública: "El Interés de los municipios en el auxilio técnico internacional"; del Teniente Crnl. José M. Lemus, Ministro del Interior de El Salvador: "Administración Municipal"; y del Sr. Tomas D. Bernard, h., de La Plata (Argentina): "Los Municipios y el fomento de la cultura" y "La Acción municipal en favor de la educación popular".

Durante este mes se envía circular a Latino-América, en la que se dan a considerar los cinco puntos siguientes: I. Servicios públicos de toda índole que deben estar a cargo de los municipios o gobiernos locales; II. Servicios públicos de toda índole que deben estar a cargo de niveles superiores de gobierno: federal o nacional, estatal o provincial; III. Ingresos con que deben contar los municipios o gobiernos locales para poder prestar directa o indirectamente los servicios públicos que se le asignen; IV. ¿Verían con simpatía (los respectivos gobiernos) que nuestra labor de promoción, estudio, divulgación, intercambio de opiniones y experiencias, coordinación, auxilio técnico y estímulo a la cooperación entre los municipios y gobiernos locales entre sí y también entre los diversos niveles de gobierno, se realizara a través de una ampliación de este Secrtariado a comprender en secciones especializadas: A) Administración pública local, B) Servicios públicos locales, C) Turismo local, D) Planeación regional y local, E) Abastecimiento y viviendas locales, F) Tránsito local, G) Economía local, H) Educacion cívica; y, V) ¿Considerarían (los respectivos gobiernos) prestar en el futuro algún auxilio económico a nuestra Organización, para que realice más eficazmente aún la labor en que, a pesar de sus pocos recursos vienen empeñada desde 1939?. A esta circular, ya contestó el Sr. Rafael Malagón, Presidente del Consejo Administrativo del Distrito de Santo Domingo (Rep. Dominicana) en forma detallada y asegurando que dicho Consejo vería con simpatía la ampliación del Secretariado en Secciones especializadas.

VISITANTES. Nos fué grato recibir en este mes la visita de dos Miembros del Consejo Consultivo de la O.I.C.I., los señores Dr. Héctor Romero Menéndez, de Guayaquil (Ecuador) y Arq. Ricardo González Cortés, de Santiago (Chile). El Dr. Héctor Romero Menéndez, venía comisionado por el Municipio de Guayaquil para conseguir un técnico que estudie la reorganización del sistema administrativo de las finanzas municipales de aquella Ciudad. Nos alegramos del éxito alcanzado por el Dr. Romero Menéndez en su misión, pues tras conversaciones con nuestro Secretario General, Dr. Carlos M. Morán, y más tarde en New Orleans, con el Hon. deLesseps S. Morrison, Alcalde de aquella Ciudad y Presidente de la O.I.C.I., logró que el Sr. Charles Seemann, Consultor Técnico del Municipio de New Orleans, visite Guayaquil con ese fin. En cuanto al Arq. Ricardo González Cortés, la C.P.C.I. aprovechó la oportunidad de su estancia en La Habana para pedirle un Informe sobre los resultados obtenidos de los acuerdos y recomendaciones que aparecen —en lo que a Vivienda y Urbanismo se refiere— en las Actas Finales de las tres reunions celebradas por el Congreso Interamericano de Municipios. A este Informe se le dará publicidad en próximo número de la "Revista Municipal Interamericana".

También tuvimos el gusto de saludar al Sr. Mario Bermúdez, Director de la Oficina de Relaciones Internacionales de la Alcaldía de New Orleans, la que cooperará a la celebración de la IV Reunión del C.I.M. en Montevideo, así como al Sr. James Kealoha y Señora. El Sr. Kealoha es Alcalde de Hilo, considerado el mejor puerto de Hawaii y ciudad rodeada de bellos bosques, entre los que se destaca "Liliukaloha Gardens", llamados así en honor a la última reina de Hawaii.

tance". From Mr. Albert Lepawsky, Professor of the University of Alabama, and an expert on Public Administration. "The Municipality's Concern with International Technical Assistance". From Lieutenant Colonel José M. Lemus, Minister of the Interior of El Salvador: "Municipal Administration". And from Mr. Thomas D. Bernard h., of La Plata (Argentina): "The Municipalities and the Promotion of Culture", and "Municipal Action in Favor of Popular Education".

During this month a circular has been sent out to Latin América in which the following five points are submitted for consideration: I. Public Services of all kinds that should be taken care of by the municipalities or local governments; II. Public Services of all kinds that should be taken care of by higher levels of government: Federal or national, state or provincial; III. Revenues on which the municipalities or local government must count in order to be able to furnish, directly or indirectly, the public services entrusted to them; IV. Would the respective governments view with sympathy that our promotion work, studies, publication, intrechange of opinions and experiences, coordination, technical aid and stimulation of cooperation among municipalities and local governments as well as between the different levels of government, took place through an expansion of this Secretariat, by adding such specialized sections as (a) local public administration, (b) local public services, (c) Local tourist trade. (d) Regional and local planning. (e) Local housing and general supply proyects, (f) local traffic, (g) local economy, (h) civic education; and V. Would the respective governments consider giving our Organization some financial aid in the future, so that it could perform, still with more efficiency, the work which, in spite of its limited resources, it has been carrying out in since 1939?

This circular has already been minutely answered by Mr. Rafael Malagón, President of the Administrative Council of the District of Santo Domingo, (Dominican Republic) who has assured us that the said Council would welcome the expansion of this Secretariat by the addition of said specialized sections.

VISITORS. This month we were very pleased to receive the visit of two Members of the Advisory Council of the I. M O., namely, Messrs. Héctor Romero Menéndez, from Guayaquil (Ecuador), and Architect Ricardo González Cortés, from Santiago (Chile). Dr. Hector Romero Menéndez, came representing the Municipality of Guayaquil to engage a technician to study the reorganization of the administrative system of municipal finances in that City. We were pleased to hear of the success of Dr. Romero's mission. After several conferences with our Secretary General, Dr. Carlos M. Morán, and later in New Orleans, with the Hon. de Lesseps S. Morrison, Mayor of that City and President of the I. M. O., he succeeded in persuading Mr. Charles Seemann, Technical Advisor to the Municipal Government of New Orleans, to visit Guayaquil in the same capacity. The C.P.C.I. took advantage of the opportunity offered by the presence in Habana of Architect Ricardo González Cortés, to ask him for a Report on the results obtained from the resolutions and recommendations relative to Housing and Planning recorded in the Final Acts of the three meetings held by the Interamerican Congress of Municipalities. This Report will be published in the next issue of the "Interamerican Municipal Review".

We were also very pleased to welcome Mr. Mario Bermúdez, Director of the International Relations Office of the City of New Orleans, which will cooperate toward the holding of the IV Meeting of the I. C. M. in Montevideo, and to Mayor and Mrs. James Kealoha, of Hilo, Hawaii. Hilo is

DEL CORREO. Comunica la O.E.A. que el 27 de este mes se inaugura en Colombia, bajo sus auspicios, el Centro Interamericano Experimental y de Adiestramiento en Vivienda, cuya supervisión estará a cargo de la División de Vivienda y Planeamiento de la Unión Panamericana. Radicará por el momento, en la Ciudad Universitaria de Bogotá, teniendo dos instituciones cooperadoras colombianas: la Universidad Nacional y el Instituto de Crédito Territorial. El grupo docente está dirigido por el Arq. Leonard J. Currie, ex-Profesor de la Universidad de Harvard, y asesorado por el Arq. Guillermo de Roux, ex-Profesor de la Universidad de Panamá, el Ingeniero David Vega-Christie, que ha estado conectado con la Corporación Nacional de la Vivienda del Perú, y la Srta. Josefa E. Sabor, quien aporta al Servicio de Intercambio Científico una vasta experiencia en Argentina. El programa de trabajo se subdividirá en tres períodos: uno de orientación inicial, al cual seguirá un curso básico de duración de un mes y que dominará en rasgos generales las materias más importantes pertinentes a la vivienda. Durante la mayor parte del año se desarrollará un período de trabajo intensivo en temás más especificados, de acuerdo con la profesión de cada becario y con las actividades que desarrollará en el futuro. El grupo de becarios está formado por 21 profesionales seleccionados de los países que forman la O.E.A. Deseamos éxito a la labor que desarrollará el Centro, por cuanto será de gran beneficio para los países americanos el entrenamiento de técnicos que ayuden a la solución del problema de la vivienda.

El Sr. Paul V. Betters, Director Ejecutivo de la "U. S. Conference of Mayors", nos remite para nuestra atención, la carta que a él dirgió el Ing. Sr. Aluizio Barbosa de Oliveira, de Belo Horizonte, Minas Gerais (Brasil). Con gusto atendemos al Sr. Barbosa de Oliveira, quien se muestra interesado en obtener informe sobre la propia "U. S. Conference of Mayors"; nuestra Organización, y otras organizaciones municipales internacionales, así como sobre las Ciudades de los Estados Unidos de América.

El Dr. Octavio O'Connor d'Arlach, Rector de la Universidad Autónoma "Juan Misael Saracho", en Tarija (Bolivia), interesa información bibliográfica para el estudio, en sus cursos universitarios, de los regímenes y las legislaciones municipales americanas. Accedemos gustosos a orientarlo en este particular.

CORRESPONDENCIA. Se despacharon 326 cartas y 10 cables; se recibieron 100 cartas y 4 cables.

BIBLIOTECA. Se recibieron 133 publicaciones en total. Deseamos destacar "The Municipal Index; the purchasing guide for city officials, 26 ed. New York, American City Magazine Cor., 1952." El número correspondiente a este año contiene: Lista alfabética de anunciantes; lista clasificada de productos y servicios; Directorio de funcionarios municipales; mapas y población de ciudades de más de 1,000 habitantes; catálogos de anunciantes; Directorio de consultantes; operaciones municipales al día; y, Quién es quién en equipos y abastecimientos. Agradecemos el envío de este anuario municipal, cuya información referente a los Estados Unidos de América, la consideramos también de gran valor como guía de compra para los funcionarios municipales en general.

FINANZAS. Ingresaron las subvenciones anuales de las Municipalidades de Newton, Mass. y Grand Rapids, Mich. (E. U. A.), y de la República de Honduras.

considered the most important port of the island and it is sorrounded by beautiful woods among them "Liliukaloha Gardens" called in honor of the last Queen of Hawaii.

FROM THE MAIL. The O. A. S. tells us that on the 27th of this month, the Interamerican Experimental Center and the Housing Training, which are sponsored by it, will be inaugurated in Colombia, under the supervision of the Housing and Planning Division of the Panamerican Union. It will be housed for the time being in the University City of Bogotá, and will have the cooperation of two outstanding Colombian Institutions: The National University and the Institute of Territorial Credit. The teaching staff is headed by Architect Leonard J. Currie, former Harvard University professor, assisted by Architect Guillermo de Roux, formerly of the University of Panama, Engineer David Vega-Christie, who has been connected with the National Housing Corporation of Perú, and Miss Josefa E. Sabor, who brings to the Scientific Interchange Service a vast experience in Argentina. The work program will be subdivided in three periods: one of initial orientation, which will be followed by a basic one month course covering in general outline all the topics of interest about housing. During most of the year a period of intensive work will take place covering more specific subjects, according to the profession of each student, and including the activities in which he will be engaged in the future. The group of students receiving scholarships is formed by 21 professionals chosen from the countries affilliated to the O. E. A. We want to express our best wishes to the Center, hoping for the success of its work, which will be very beneficial to the American countries, by training technicians who later will help solve the housing problem.

Mr. Paul V. Betters, Executive Director of the U. S. Conference of Mayors, has referred to us the letter addressed to him to Eng. Aluizio Barbosa de Oliveira, of Belo Horizonte, Minas Gerais (Brazil). Mr. Barbosa de Oliveira is interested in obtaining information about the U. S. Conference of Mayors, our Organization, and other international municipal organizations; also about the cities of the United States of America. We were very glad to comply with his request.

Mr. Octavio O'Connor.d'Arlach, Dean of the Autonomous University "Juan Misael Saracho", of Tarija (Bolivia), wants bibliographic information for the study, in his courses at the University, of American municipal systems and legislations. We are very glad to help him in this way.

CORRESPONDENCE. 326 letters and 10 cablegrams were sent; 100 letters and 4 cablegrams were recieved.

LIBRARY. A total of 133 publications were received. We would like to call attention to "The Municipal Index; the purchasing guide for city officials. 26 ed. New York, American City Magazine Corp., 1952." The issue corresponding to this year contains: Alphabetical List of Advertisers; Clasified List of Products and Services; Directories of Municipal Officials; The Municipal Index Maps and Populations of Cities Over 1000; Advertising Catalogs; The Municipal Index Directory of Consultants; Up-to-date Municipal Operations; and, Who's Who in Equipment and Supplies. We are very grateful for this municipal yearbook. Its information about the United States of America has proved to be of great value as a buying guide for municipal officials in general.

FINANCES. The annual subsidies of the Municipalities of Newton, Mass. and Grand Rapids, Michigan, (U. S. A.) and of the Republic of Honduras, were received.

El material informativo de nuestras publicaciones puede consultarse en la Biblioteca especializada de la C.P.C.I., la que lo recibe como cortesía de diversas instituciones y particulares.